Idiom Zoo
片語動物園

Pig-headed
豬頭

文／Rick Wang　圖／sabi　審閱／Star Zhang

Guess which is correct?
猜一猜哪個對？

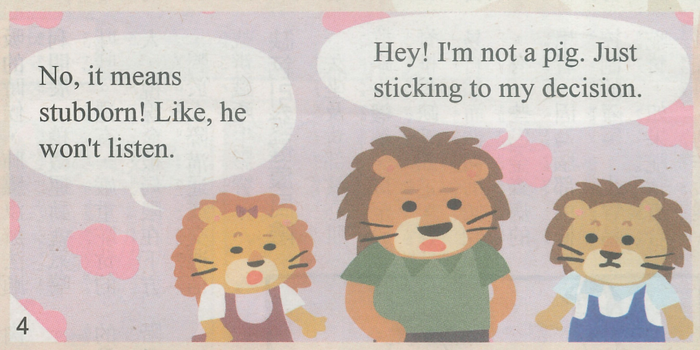
What does the idiomatic usage "pig-headed" mean?
慣用語「pig-headed」是什麼意思？

(a) 豬頭　(b) 非常固執
(c) 非常懶惰

爸爸，我們可以養一隻狗嗎？　對呀，學校裡每個人都有養狗！

不行。你們知道我是不會改變主意的。　爸爸，別這麼固執啦！

等一下，pig-headed ？你說爸爸是豬頭嗎？



不是，意思是很倔強！不肯聽別人說。　嘿！我不是豬。我只是堅持我的決定而已。

Now I get it!　原來如此

"pig-headed" 從字面上看是豬頭，但其實是形容一個人非常固執。人們發現豬很難被移動或控制。如果一隻豬不想走，牠就站著不動，甚至會往回走，不管你怎麼拉牠都沒用。因此把固執的人比喻成像豬一樣。

Examples

① A: Kate won't even talk to me after the argument.
跟凱特吵架後，她甚至不跟我說話。
B: Don't be pig-headed. Just talk to her first.
你別那麼固執。先跟她說話吧。

② A: The teacher told John to revise his essay, but he insists it's perfect.
老師叫約翰修改他的作文，可是他堅持說已經很完美。
B: Well, he's just so pig-headed.
嗯，他真是太固執了。

Let's play a game!　玩一玩

以下兩張圖，有七個不同處，請圈出來。

解答
猜一猜：(b)
玩一玩：獅子的眉毛、鼻、嘴、領結、手；豬的眉毛、標點符號。

難度：★★（星星越多，難度越高）